

А.Е. Алексеева
Самарский университет, Самара, Россия
Научный руководитель Е.В. Копиукова

ЛИНГВОКОГНИТИВНАЯ СПЕЦИФИКА АНГЛОЯЗЫЧНЫХ УЧЕБНЫХ ТЕКСТОВ ДЛЯ ПРЕДМЕТНО-ЯЗЫКОВОГО ИНТЕГРИРОВАННОГО ОБУЧЕНИЯ

Аннотация. В статье рассматриваются лингвокогнитивные особенности англоязычных учебных текстов, используемых в методике CLIL. В работе проводится детальный анализ концептуального поля «Великие ученые» в учебно-методическом комплексе «Macmillan: Guide to Science». Исследование выявляет специфику актуализации концептов на морфологическом, лексическом и синтаксическом уровнях языка. Результаты демонстрируют, как структура концептуального поля и языковые средства учебных текстов системно активизируют когнитивные процессы, способствуя усвоению не только содержания учебной дисциплины, но и языковых структур.

Ключевые слова: лингвокогнитивистика, концептуальное поле, концепт, предметно-языковое интегрированное обучение, CLIL.

Современная образовательная парадигма всё чаще обращается к подходам, позволяющим совмещать изучение иностранного языка с освоением других предметов. Это обусловлено необходимостью формирования у обучающихся наряду с языковыми культурных и междисциплинарных компетенций. В данном контексте особую значимость приобретает технология предметно-языкового интегрированного обучения (CLIL), которая трансформирует традиционные методики, делая язык инструментом познания, а не самоцелью. Однако ее эффективность напрямую зависит от способности учебных материалов активизировать мыслительные процессы и структурировать сложные концепты. Это закономерно подводит к необходимости анализа лингвокогнитивного измерения, поскольку интеграция содержания и языка в образовательном процессе предполагает включение когнитивных механизмов, которые способствовали бы усвоению дисциплинарных знаний наряду с языковыми структурами.

Е.С. Кубрякова рассматривает концепт как основную единицу мышления и языка, которая формируется в процессе познания и осмысления мира [4, с. 90]. По Д.С. Лихачеву, его структура состоит из ядра (общечеловеческие или общенациональные знания), приядерной зоны (более специфические, но всё ещё общие для большинства носителей языка ассоциации и признаки) и периферии (индивидуальные, субъективные представления, которые формируются под влиянием личного опыта, эмоций и культурного контекста) [5, с.153].

Эти теоретические основы напрямую воплощаются в методе CLIL. Основопологающей теоретической моделью данного подхода является концепция «4C framework», предложенная Д. Койл [1, с.58], которая включает четыре ключевых компонента: содержание (content), коммуникацию (communication), мышление (cognition) и культуру (culture).

В качестве анализируемого материала был выбран учебно-методический комплекс «Macmillan: Guide to Science» и концептуальное поле «Великие ученые». Выделение именно такого концептуального поля педагогически обосновано, так как оно связывает абстрактные научные теории с реальными историческими личностями, что делает знания более «осязаемыми» и запоминающимися. Важно и то, что оно структурирует учебный материал, превращая набор разрозненных фактов в логическую нарративную цепь.

На морфологическом уровне концептуальное поле актуализируется посредством использования различных временных форм глагола, что способствует образованию многомерного нарратива. Кроме того, результаты исследования подтверждают, что тексты выборки содержат большое количество слов, образованных при помощи аффиксов греческого и латинского происхождения (-ics (68): (*physics, mathematics*), -logy (16): (*microbiology, geology, mineralogy*), -sis (3): (*basis, hypothesis, paligenetics*), trans- (5): (*transfer, transport, transplant*), micro- (7): (*microorganisms, microbiology*), и т.д.). Это иллюстрирует слова Анны Вежбицкой о том, что английский язык транслирует универсальные концепты, которые становятся основой академического мышления [3, с.11].

Перейдем к самому обширному, лексическому уровню, выделив концепты и расположив их иерархически. В ходе проведенного частотного анализа выборки были получены следующие данные.

Наиболее частотным является концепт «Научные открытия». В рамках концептуального поля «Великие ученые» эту тематическую группу можно назвать центральной, смыслообразующей, при этом достаточно объективной, что дает нам право отнести ее к ядру. Она представлена следующими лексическими группами:

- существительные: *work* (30), *theory* (27), *idea* (17), *discovery* (11), *hypothesis* (2), *development* (9), *research* (7), *achievement* (8), *experiment* (12), *result* (4), *process* (8),
- глаголы: *work* (19), *discover* (10), *explain* (4), *reach* (5), *suggest* (2), *develop* (6), *research* (5), *achieve* (2), *prove* (7), *find (out)* (6), *result* (3), *revolutionize* (1),
- прилагательные: *groundbreaking* (1).

Количественный анализ демонстрирует выраженную тенденцию к номинализации, которая характерна для научного дискурса. Однако примечательно, что многие существительные, несмотря на формальную статичность, семантически связаны с процессуальностью. Это позволяет авторам описывать деятельность через абстрактные категории, типичные для академического стиля, сохраняя при этом динамичность, которая является характеристикой научных открытий.

Концепт «Научный вклад/Наследие» представлен следующими лексическими единицами:

- существительные: *reputation* (2), *honour* (6), *impact* (4), *contribution* (9),
- глаголы: *respect* (4), *contribute* (2),
- прилагательные: *important* (26), *famous* (8), *significant* (4).

Высокая частотность прилагательных указывает на эмоционально-оценочный характер концепта – акцент смещается с описания процессов на более субъективную интерпретацию значимости научной деятельности. Низкая частотность глаголов указывает на статичность – это не удивительно, ведь в данном концепте основной акцент направлен именно на результаты, а не процесс создания научного знания.

Наконец, периферийная зона представлена концептом «Личные качества»:

- существительные: *interest* (5), *effort* (2),

- прилагательные: *interested* (6), *active* (2), *brilliant*, *influential*, *talented*, *fragile*, *sensitive*, *protective*, *jealous*, *modest*.

При общем низком уровне частотности ожидаемо доминирует группа прилагательных. При этом их семантический разброс (от возвышенных до нейтральных и даже негативных) наводит читателей на мысль, что великие ученые тоже люди, это в какой-то степени даже сближает аудиторию и ученого, о котором идет речь в тексте.

Наконец, на синтаксическом уровне прослеживаются следующие особенности. В текстах выборки доминируют сложноподчиненные предложения с причинно-следственными связями. Эта особенность напрямую связана с научным и дидактическим характером учебников. Это помогает структурировать информацию, делает ее аргументированной и понятной для обучающегося, показывая, *почему* и *как* произошло то или иное открытие.

Употребление пассивных конструкций подчеркивает, что открытие существует как объективный факт науки, независимо от конкретного момента его совершения, что важно для восприятия науки как системы знаний.

Парентетические конструкции выполняют сразу несколько функций. Это потребность в экономии, которая характерна для научного стиля, и способ пояснить терминологию, которая может быть неизвестна целевой аудитории.

Наконец, тексты выборки содержат в себе множество вводных слов, что делает текст связным и более доступным для понимания.

Проведенный лингвокогнитивный анализ концептуального поля «Великие учёные» подтверждает, что методика CLIL системно развивает когнитивные компетенции, соответствующие уровням мышления по таксономии Блума. Это демонстрирует, что лингвокогнитивный подход трансформирует механическое заучивание языка в процесс интеллектуального и культурного развития.

Литература

1. Coyle D., Hood Ph., Marsh D. CLIL: Content and Language Integrated Learning // Cambridge University Press, 2010. 184 p.
2. Macmillan: Guide to Science. Student's book. London: Macmillan Education, 2010. 127 p.
3. Wirzbicka A. English: Meaning and Culture. Oxford: Oxford University Press. 2006. 352 p.
4. Кубрякова Е.С., Демьянков В.З., Панкрац Ю.Г., Лузина Л.Г. Краткий словарь когнитивных терминов. М.: Филол. ф-т МГУ им. М.В. Ломоносова, 1996. 197 с.
5. Лихачев Д.С. Избранные труды по русской и мировой культуре. СПб.: СПбГУП, 2015. 540 с.
6. Юрасова Е.С., Горбачева Е.А. CLIL технология на уроках английского языка // Царскосельские чтения. 2015. № XIX. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/clil-tehnologiya-na-urokah-angliyskogo-yazyka> (дата обращения: 08.12.2024).